

## Spanish for Social Sciences and Development IV

SPAN3503 (3 Credits / 45 hours)

SIT Study Abroad Program:

Argentina: Transnationalism and Comparative Development in South America

**PLEASE NOTE: This syllabus is representative of a typical term. Because courses develop and change over time to take advantage of unique learning opportunities, actual course content varies from semester to semester.**

### Descripción del Curso

El curso de español propone un programa abierto y en un proceso de desarrollo permanente. Por esta razón, está pensado para adecuarse a situaciones diversas y a la participación activa de todos aquellos involucrados en este proceso de enseñanza y aprendizaje. De este modo, las necesidades, los objetivos y las propuestas de los estudiantes serán considerados en todo momento.

La especificidad de este curso radica en desarrollar las capacidades comunicativas (y, por ende, el conocimiento del sistema lingüístico) de los estudiantes, en dos aspectos previsibles: la interacción con hispanohablantes en situaciones concretas de la vida cotidiana y la participación y realización (escrita y oral) de sus actividades y trabajos académicos.

El curso parte de la consideración que difícilmente puede lograrse una comprensión profunda de la realidad cultural y social de un país sin una inmersión en el contexto lingüístico del mismo. El lenguaje, como lo señalan teóricos de los procesos comunicativos, es un acto verbal y un proceso cultural. Como proceso cultural implica el seguimiento de una serie de “reglas” o “códigos” lingüísticos que ponen en evidencia valores, perspectivas de género, división de clases, etc. al interior de una comunidad de hablantes. Es decir, que hablar una lengua constituye un acto de “competencia cultural” a la vez que un esfuerzo de aprendizaje comunicativo.

### Objetivos

El curso de español tiene un enfoque integral cuyos objetivos son:

- Incrementar las estrategias y las herramientas de los/las alumnos/as para interactuar en un país hispanohablante.
- Fomentar en el aula procesos de comunicación que se continúen fuera de ella, en contextos significativos y estimulantes

- Articular este curso de idioma con el seminario temático, el curso investigación de campo y los proyectos de estudio, alentando el interés por la cultura argentina y latinoamericana y posibilitando una participación activa.
- Desarrollar las destrezas lingüísticas: las receptivas (leer y escuchar) y las productivas (hablar y escribir)
- Ampliar los conocimientos gramaticales en situaciones comunicativas concretas: obtener y hacer uso de información proveniente de diversas fuentes auditivas y escritas; redactar un informe; exponer oralmente sobre un tema, preparar una encuesta, etc.

## Resultados Esperados

En relación con las capacidades comunicativas de los/las alumnos/as se esperan los siguientes resultados:

<p><b>Comprensión auditiva</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ante uno o varios interlocutores comprenderá con un alto grado de exactitud; tanto en conversaciones formales como informales y aún en situaciones en las que sólo participe como oyente.</li> <li>2. Entenderá temas concretos y abstractos en discursos extensos, reconociendo las estrategias retóricas y discursivas de los oradores.</li> <li>3. Comprenderá las ideas principales de cualquier discurso, incluyendo discusiones técnicas en un campo de especialización.</li> <li>4. Podrá apreciar ciertos aspectos estéticos de la lengua, giros coloquiales y frases hechas. Hará inferencias a partir de sus conocimientos de la cultura, demostrando sensibilidad ante referencias sociales y culturales</li> </ol>	<p><b>Expresión oral</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Será capaz de participar plenamente de conversaciones con uno o varios interlocutores sobre cualquier tema de carácter general, con un dominio suficiente de los recursos de la lengua, con el afán de expresar sus propias opiniones y rebatir las contrarias.</li> <li>2. Será capaz de exponer oralmente sobre un tema de su interés particular, aun cuando se trate de un discurso académico o profesional.</li> <li>3. Utilizará los recursos y fórmulas sociales pertinentes que faciliten su interacción oral. Será capaz de corregirse a sí mismo. Su exposición será fluida y el uso de las estructuras gramaticales y del vocabulario tendrá una forma adecuada a la situación de comunicación.</li> </ol>
<p><b>Comprensión de lectura</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. En cualquier tipo de texto: argumentativo, descriptivo, narrativo, podrá entender con detalle, distinguiendo la información, las opiniones y los juicios de valor. También reconocerá referencias y alusiones no explícitas, a partir de sus conocimientos culturales previos.</li> <li>2. Comprenderá textos literarios de autores contemporáneos, aunque pueda encontrarse con ciertas carencias en el dominio del vocabulario.</li> </ol>	<p><b>Expresión escrita</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Será capaz de escribir con soltura textos diversos, utilizando giros, expresiones y recursos estilísticos propios de la lengua, poniendo de manifiesto un uso creativo y desarrollando al máximo su potencial comunicativo</li> <li>2. Podrá usar estructuras oracionales complejas para expresar ideas claras y coherentes.</li> <li>3. Según el contexto, variarán las estructuras estilísticas de escritura.</li> </ol>

**\*Please be aware that topics and excursions may vary to take advantage of any emerging events, to accommodate changes in our lecturers' availability, and to respect any changes that would affect student safety. Students will be notified if this occurs.**

## Contenidos

### 1. Contenidos lingüísticos

La selección de contenidos se realiza en función de las necesidades e intereses de los estudiantes. Así, el programa propicia la negociación constante de contenidos entre todos los que participan en el proceso de enseñanza y aprendizaje: los/las alumnos/as, docentes y coordinador / a.

De este modo, la selección de los contenidos lingüísticos surgirá de las necesidades intrínsecas de los proyectos académicos que se hayan propuesto los estudiantes. Los profesores considerarán la implementación de **contenidos posibilitadores** que favorezcan la realización de dichos proyectos, o bien, la presentación de **contenidos útiles** para mejorar las destrezas, que ellos consideren pertinentes y necesarios.

Con el propósito de organizar el desarrollo de las clases, este Programa presenta los objetivos comunicativos y gramaticales, según la gradación de los “Contenidos mínimos de los cursos de español para extranjeros” establecida por el *Laboratorio de Idiomas* de la *Facultad de Filosofía y Letras* de la *Universidad de Buenos Aires*. Estos contenidos funcionarán como guías que pueden modificarse según las necesidades del grupo.

<b>Contenidos comunicativos y funcionales</b>	<b>Contenidos gramaticales</b>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Familiarizarse con la variedad rioplatense del español: el voseo. Comprender y dar instrucciones con esta variedad. Incorporar distintos registros, formal e informal.</li><li>2. Identificar sutilezas e inferencias de textos de opinión. Argumentar oralmente y por escrito sobre un texto de opinión con diversos recursos. Justificar adecuadamente y ejemplificar.</li><li>3. Explicar diferentes cuadros, gráficos o estadísticas y expresar opinión.</li><li>4. Comprender presuposiciones e implícitos de un discurso escrito y oral según modos y tiempos utilizados. Expresar hipótesis y conjeturas.</li><li>5. Producir y analizar entrevistas orales con diversos recursos. Transposición de textos orales a escritos.</li><li>6. Redactar informes y ensayos de opinión, incorporando voces ajenas y citas con estructuras complejas.</li><li>7. Exponer un tema con diversidad de modalidades: expresar búsqueda de información, narración de procesos, niveles de opinión o conjeturas.</li><li>8. Narrar desde un punto de vista objetivo y subjetivo. Describir sentimientos en presente, pasado y en situaciones hipotéticas.</li></ol> <p>Distinguir diversas posiciones en discursos sociales.</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Presente del subjuntivo: uso obligatorios.</li><li>2. Subordinación temporal con cláusulas de subjuntivo. Contraste con subordinadas temporales en presente y pasado.</li><li>3. Expresión de la finalidad: <i>para que, con el fin de que</i>, etc.</li><li>4. Pretérito imperfecto del subjuntivo: su uso en el estilo indirecto, en las condicionales de grado II y en las construcciones comparativas con <i>como si</i>.</li><li>5. Pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo: su uso en las condicionales de grado III y mixtas.</li><li>6. Futuro y condicional como probabilidad en el presente y en el pasado.</li><li>7. Uso obligatorio del subjuntivo en subordinadas relativas relacionadas con verbos del tipo: <i>buscar, necesitar, querer</i>. Pronombres relativos con y sin preposición.</li><li>8. Uso optativo del subjuntivo en subordinadas relativas adjetivas.</li><li>9. Uso de los modos indicativo/subjuntivo con subordinadas concesivas.</li><li>10. Correlación temporal en oraciones complejas del tipo: <i>Le gustó que viniera aunque no lo habían invitado</i>.</li><li>11. Conectores adverbiales de causa, de concesión, condicionales, etc., según diferentes registros: <i>debido a que, a menos que, a fin de que, por si acaso</i>, etc.</li><li>12. Recursos gramaticales para expresar la impersonalidad: <i>pasiva con se, se impersonal</i>,</li></ol>

	etc. 13. Estructuras de voz pasiva con <i>ser</i> y <i>estar</i> .
--	---

## 2. Contenidos culturales

De acuerdo con los objetivos generales de este Programa, se contemplarán, durante el curso, los contenidos culturales de los seminarios y actividades que los estudiantes realicen. La finalidad será contribuir a una mejor comprensión de las exposiciones teóricas y a una activa y efectiva participación en las visitas y discusiones previstas por el Programa general de SIT.

### **Materiales de Estudio**

Tanto los ejes temáticos como los contenidos comunicativos, funcionales, gramaticales y culturales presentes en el material de estudio responden a los intereses y necesidades de los/las alumnos/as en la Argentina.

El material elaborado y seleccionado contempla la enseñanza y la práctica de todas las capacidades comunicativas (comprensión y producción oral, expresión oral y escrita). El mismo ha desarrollado de manera específica, y apoya la integración de materiales de las clases de español con el resto de las actividades del programa. Asimismo, contempla la práctica de habilidades formales (presentación, encuesta, entrevista, carta formal, etc.) que necesitarán los/las alumnos/as para hacer su trabajo final.

El material de estudio está dividido en módulos. Cuenta con secciones “comunes” a todos los niveles, pero adaptadas a las necesidades lingüísticas de cada grupo. El material que recibirán los/las alumnos/as está compuesto de los siguientes módulos de trabajo:

1. Español de la Argentina y periódicos del país.
2. Apéndice gramatical.
3. Vocabulario.
4. Escritura Académica.

Finalmente se incluye un cronograma detallado de cada una de las clases de español, los temas que se van a desarrollar y las fechas de examen.

Los/las alumnos/as serán responsable del material de estudio, y deberán tenerlo a disponibilidad en todo momento.

### **Metodología de Trabajo**

La modalidad de trabajo incluye tres diferentes instancias:

1. Se realizarán clases en base a los materiales del manual, previendo la activa participación los/las alumnos/as.
2. Se desarrollarán actividades que posibiliten la comprensión de las clases teóricas, las visitas con anticipación de información, léxico relacionado con los temas que se van a desarrollar.
3. Se mantendrá un continuo asesoramiento en lo que respecta a la producción escrita u oral de sus trabajos: ejercicios, trabajo de campo y proyecto de investigación independiente (ISP).

## Métodos y Criterios de Evaluación

Dado que el presente Programa pone énfasis en el proceso de aprendizaje, se le dará una importancia central al desempeño de los estudiantes a lo largo de todo el curso. Por esta razón, la asistencia, la participación activa, la entrega de trabajos y la sugerencia de actividades incidirán en la nota final.

La nota global se compone de los siguientes aspectos:

Examen de Avance	25%
Examen Final (promedio del examen escrito y oral)	50%
Participación en clase	10%
Cumplimiento de Tareas y Entrega de trabajos escritos	15%

### 1. Examen de avance

Esta instancia de evaluación se plantea como un momento para considerar el desarrollo de cada alumno en el fortalecimiento de sus habilidades lingüísticas. Constará de una parte escrita y una parte oral.

- Parte escrita: se propondrá la resolución de ciertas actividades escritas, previamente pautadas con los/las alumnos/as y de acuerdo con los contenidos desarrollados en la primera etapa del programa.
- Parte oral: consiste en la exposición oral sobre el tema a desarrollar en su investigación (ISP).  
Los profesores y los compañeros pueden hacer preguntas y comentarios.

### 2. Examen Final

Esta instancia evaluativa se plantea como un instrumento para la observación de los logros alcanzados por los/as alumnos/as, tanto en su desempeño producción escrita como oral. Se llevará a cabo en la última semana de clases de español. Constará de una parte escrita y una parte oral.

- Parte escrita: Se propondrán diferente tipo de actividades para resolver (comprensión escrita, producción escrita libre, completamiento guiado y/o libre) según los contenidos desarrollados durante el curso.
- Parte oral: Consistirá en una conversación de a pares sobre un tema planteado por el profesor en la que cada uno deberá presentar su punto de vista y debatir con el compañero. Los temas estarán conectados con las problemáticas vistas durante las clases.

En la calificación de las producciones escritas se tendrán en cuenta estos criterios:

- Adecuación al tipo discursivo propuesto y a la consigna.
- Organización de ideas o argumentos (selección de ideas y progresión de la información).
- Adecuación gramatical de acuerdo con lo desarrollado en el curso de español y según la comprensibilidad del mensaje.
- Adecuación de registro acorde a la situación propuesta.
- Variedad léxica en tanto haya un notable enriquecimiento del vocabulario específico a los intereses.

La calificación del desempeño en el curso es asignada según los siguientes criterios:

a. **Fluidez**

Le corresponde el 50% de la calificación y se obtiene de acuerdo a la siguiente escala de mayor a menor:

- Muy buen desempeño, poca vacilación.
- Buen desempeño, con vacilación.
- Desempeño adecuado, con lenguaje a veces desarticulado o irregular.
- Desempeño inadecuado.
- Respuesta totalmente inadecuada.

b. **Precisión**

Le corresponde el 50% restante de la calificación y se obtiene de acuerdo a la siguiente escala de mayor a menor:

- Uso correcto de las estructuras practicadas en el curso. Buena pronunciación.
- Uso de las estructuras practicadas en el curso, con ciertas imprecisiones.
- Uso de parte de las estructuras practicadas durante el curso. Errores e imprecisiones que no causan malentendidos serios.
- Uso de una pequeña parte de las estructuras practicadas durante el curso. Imprecisiones de gramática, léxico y pronunciación.
- Muchos y notorios errores e imprecisiones de gramática, léxico y pronunciación que dificultan la comunicación.

### **3. Participación en clase**

La calificación del desempeño en el curso es asignada según los siguientes criterios:

a. **Actitud**

- Participó y se involucró activamente y con entusiasmo en todas las actividades de la clase.
- Cumplió con las actividades con el mínimo de interés necesario.
- Tuvo una actitud negativa que lo llevó a no cumplir con las actividades.

b. **Interacción Oral**

- Se mostró entusiasta y cooperativo en la interacción oral con sus compañeros y nativos.
- Cumplió con los objetivos de comunicación con la mínima interacción posible.
- Mostró una actitud negativa en la interacción que le impidió cumplir con los objetivos de comunicación.

c. **Autonomía**

- Tomó la iniciativa para elaborar proyectos y hacer propuestas; desarrolló estrategias para funcionar en forma independiente.
- Responde sólo a lo propuesto por los profesores y no funciona en forma independiente.
- Tuvo dificultades para llevar a cabo lo propuesto por los profesores.

### **4. Cumplimiento de tareas y entrega de trabajos escritos.**

Entrega de todos los trabajos en fecha y con buenos comentarios.  
Se completará, además, una ficha de auto evaluación.

La escala de valores equivalente según la calificación asignada es la siguiente:

94-100%	A
90-93%	A-
87-89%	B+
84-86%	B
80-83%	B-
77-79%	C+
74-76%	C
70-73%	C-
67-69%	D+
64-66%	D
below 64	F

**Please see the SIT Study Abroad Student Handbook** for policies on academic integrity, ethics, academic warning and probation, diversity and disability, sexual harassment, and the academic appeals process.

**Disability Services:** Students with disabilities are encouraged to contact Disability Services at [disabilityservices@sit.edu](mailto:disabilityservices@sit.edu) for information and support in facilitating an accessible educational experience. Additional information regarding SIT Disability Services, including a link to the online request form, can be found on the Disability Services website at <http://studyabroad.sit.edu/disabilityservices>.